

# ILUSTRASI SENI VISUAL *JIN* DALAM MANUSKRIP *PELAGA LEMBU*

(*Visual Illustrations of Jinn in the Pelaga Lembu Manuscript*)

\*Shahrul Anuar Shaari  
Shahrul\_anuar@usm.my

Ab.Razak Ab. Karim  
abrazak@um.edu.my

Nor Azlin Hamidon  
norazlin@uitm.edu.my

Mohammad Nazzri Ahmad  
nazzri@um.edu.my

Akademi Pengajian Melayu,  
Universiti Malaya.

Terbit dalam talian (*published online*): 4 Julai 2019

Sila rujuk Shahrul Anuar Shaari, Ab. Razak Ab. Karim, Nor Azlin Hamidon dan Mohammad Nazzri Ahmad. (2019). Ilustrasi seni visual jin dalam manuskrip *Pelaga Lembu*. *Melayu: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 12(2), 206-237.

## Abstrak

Artikel ini membincangkan ilustrasi visual makhluk halus, iaitu jin dalam naskhah manuskrip Alam Melayu, *Pelaga Lembu* (MS1649) dari Kelantan-Patani. Manuskrip ini dikarang sekitar 1860an-1920an, merupakan manuskrip tunggal yang menerangkan perihal adat dan tatacara penyediaan lembu pelaga sempena temasya laga lembu. Kandungan manuskrip mengandungi unsur teks dan ilustrasi jin mendominasi hampir setiap halaman manuskrip dengan pelbagai tujuan dan peranan. Reka bentuk ilustrasi jin yang dipamerkan merupakan aktiviti pengarang-pelukis dalam kalangan “orang pandai” seperti bomoh, dukun dan pawang merekodkan sesuatu peraturan berkaitan pengurusan lembu pelaga melalui bidang seni visual. Sifat dan ciri-ciri ilustrasi jin diterjemah dan berkomunikasi dalam medium seni simbolik melalui gaya kesenian rakyat. Proses pembentukan imej memperlihatkan kepelbagaian pengaruh kepercayaan masyarakat setempat yang telah bercampur baur suku dan etnik. Reka bentuk ilustrasi jin menjadi wahana seni visual mendasari sistem kepercayaan dalam amalan kebudayaan Alam Melayu. Lantas, hal ini membuktikan bahawa pengarang-pelukis ialah seniman pada zamannya dan kesenian visual Alam Melayu berkembang melalui kegiatan tulis dan lukis.

Kata kunci: Ilustrasi visual, jin, manuskrip Alam Melayu, kesenian

**Abstract**

*Illustrations of supernatural beings called jinns (genies) have long existed in the manuscripts of the Malay world. One such manuscript is Pelaga Lembu (MS1649) from Kelantan–Patani, which was composed from around the 1860s to the 1920s, and is a single manuscript describing the rites and rituals surrounding the readying of bulls for bullfighting. This manuscript contains text and illustrations of jinns, fulfilling various purposes and roles, that dominate almost every page of the manuscript. The illustrations of jinns were provided by writer-illustrators considered in the olden days to be “experts” in this field, such as shamans, mediums and medicine men, as a means to record—in visual means—the ways of handling fighting bulls. The characteristics and illustrations of jinns are interpreted, and communicated in a symbolic artistic medium through the folk art style. The image shows the variety of influences on the beliefs of the local community, with its tribal and ethnic diversity. The jinn illustrations are visual expressions displaying the belief system that lay at the very basis of the cultural practices in the Malay world some time ago. This proves that these authors were artists of their day, and that the Malay visual arts developed through writing and drawing.*

*Keywords: Illustrations, jinn, Malay manuscripts, arts*

**PENDAHULUAN**

Sejarah awal kewujudan kesan seni visual dalam manuskrip Alam Melayu bermula seiring kemunculan aktiviti kepengarangan manuskrip. Proses mengarang (tuliskan-lukis) bertujuan menjelaskan konsep ilmu pengetahuan tertentu melalui persembahan teks dan visual, baik secara iluminasi mahupun ilustrasi. Tuliskan-lukis ini dapat diperhatikan pada *genre* manuskrip dalam kategori adat dan kebudayaan seperti ilmu penujuman, *kutika*, falak, petua, ilmu keris, ilmu pengasih, ilmu pembinaan rumah dan banyak lagi. Unsur utama seni penghasilan manuskrip merupakan garapan teks Jawi (menulis) dan pengolahan visual (melukis). Hal ini membuktikan bahawa ketamadunan Alam Melayu telah lama dikembangkan oleh kegiatan pengarang tulisan dan lukis. Premis ini juga menjadi tanda isyarat bahawa pengarang-pelukis merupakan seniman pada zamannya. Menerusi epistemologi seni visual, secara rasionalnya, aktiviti menulis juga satu pendekatan melukis. Merujuk elemen asas seni, iaitu garisan; sebarang kesan yang merentasi sebarang permukaan meninggalkan kesan tampak bertujuan untuk komunikasi atau estetika. Sehubungan itu, garisan ialah entiti terpenting dalam mereka bentuk, melarik aksara Jawi dengan

gaya khat tertentu berfungsi sebagai agen menyatakan idea komunikasi dalam aspek visual.

Menurut Annabel, (2013) dalam *The Language of Malay Manuscript Art: A Tribute to Ian Proudfoot and the Malay Concordance Project*, istilah tulis dan lukis sering bertindih makna terutamanya dalam manuskrip Alam Melayu. Permasalahan persepsi ini sering mendapat perhatian pengkaji seluruh dunia terutamanya yang berkaitan bidang manuskrip. Beliau melihat dalam *Hikayat Abdullah* terdapat beberapa bait ayat perkataan yang diungkapkan oleh Munsyi Abdullah ketika belajar melukis di Melaka. Antara perkataan yang dimaksudkan seperti “*aku tahu menulis bunga2 dan gambar2*”, “*aku tuliskan kepada layang2*”. Perkataan daripada sepucuk surat Abdullah di Singapore kepada Eduard Dulaurier di Paris pada tahun 1847 berbunyi “*kitab tauladan orang hendak belajar menulis bunga2*” dan “*satu peti dakwat2 berjenis2 warna membuat bunga2 adanya*”. Tatabahasa Melayu standard bagi perkataan “*to draw*” ialah tulis atau menulis. Bagi gambar yang merujuk imej bunga atau bunga-bunga pula menjelaskan citra reka bentuk dan paten. Hal ini juga menunjukkan proses kesedaran nilai visualisasi dalam sesebuah manuskrip telah lama wujud di Alam Melayu tetapi tidak diangkat sebagai wadah ilmu dan pemikiran.

Tujuan utama makalah ini adalah untuk menjelaskan kewujudan unsur kesenian melalui ilustrasi visual dengan pelbagai kesan gambaran mistik yang termeterai dalam manuskrip lama. Ilustrasi jin satu daripada unsur subjek visual yang ditemui dalam manuskrip *Pelaga Lembu*. Secara tidak langsung makalah ini memberikan jawapan baharu kepada beberapa dapatan pengkaji kesenian khususnya seni awal di Tanah Melayu yang hanya melihatnya melalui perspektif estetika Barat. Thomas Newbold (1839) dalam Farouk Yahya (2016) menjelaskan bahawa beliau tidak menjumpai sebarang aspek kesenian di Alam Melayu semasa berkunjung ke Tanah Melayu, seperti lukisan dan catan cat minyak di atas permukaan kanvas, berbingkai dan dipamerkan di mana-mana ruang pameran seni. Winstedt (1909) dalam *Malay Industries: Arts and Craft* mempercayai kesenian Melayu lebih kepada unsur-unsur seni gunaan seperti pembuatan bot, tikar, bakul, batik, produk seramik dan barangan berasaskan besi seperti keris, lembing dan pedang. Beliau telah meletakkan kesenian Alam Melayu itu mengarah kepada pentakrifan seni kraf. Begitu juga pada pandangan Tony Beamish (1954), dalam *The Arts of Malaya* memerihalkan bahawa bidang kesenian Melayu merupakan satu “kraf”. Berdasarkan pandangan ini, proses kefahaman seni Barat mula diserapkan dalam sistem pendidikan di sekolah-sekolah Melayu menggunakan acuan dan kerangka estetika Barat secara menyeluruh sekitar 1930-an. Secara tidak langsung telah memisahkan sempadan pentakrifan seni moden dengan seni tradisi Alam Melayu.

Dunia kesenian Melayu wujud bukan untuk memenuhi kehendak *patron* tertentu seperti individu, galeri seni dan muzium, sebaliknya secara fungsional memenuhi kehendak semangat batiniah. Pandangan ini pernah dijelaskan Seyyed Hossein Nasr (1997, pp. 294-295) yang menyatakan bahawa kesenian dalam sistem tradisi lebih berfungsi membawa pengetahuan suci dan *sakral* melalui premis kepercayaan dan keyakinan falsafah yang telah dipegang sekian lama oleh kelompok masyarakatnya. Segala bentuk dan imej seni mengandungi isi tertentu berdasarkan sains kosmik dan terhasil daripada karakter batin pelakunya (pengarang-pelukis). Secara refleksi, kesenian Alam Melayu merupakan manifestasi tindakan daripada keyakinan terhadap sistem keagamaan melalui perlakuan kebergunaan dalam adat dan budaya.

### **ILUSTRASI VISUAL MANUSKRIP GAYA ALIRAN KESENIAN RAKYAT**

Ilustrasi visual dalam manuskrip Alam Melayu dipaparkan secara fungsional, berbanding penilaian estetika. Pengertian ini agak selari dengan pentakrifan aliran kesenian rakyat (*folkart*), visual berfungsi secara praktikal dari aspek kebergunaannya. Glassie (1989) dalam *The Spirit of Folk Art* pernah menyatakan aspek kesenian tradisi dihasilkan untuk sesuatu tujuan dan bukannya terkeluar daripada landasan pengertian seni semasa sebaliknya lebih berfungsi mempamerkan nilai kerajinan bentuk daripada seniman gaya kraf. Elemen kesenian rakyat juga merupakan kegiatan artistik melibatkan pelaksanaan tatabudaya dalam kehidupan masyarakat yang tidak formal. Orientasinya bersifat utilitarian, sukarela dan terhasil dalam konteks sosial pelbagai ragam pemikiran. Selain ekspresi kreatif pengarang-pelukis, medium kesenian gaya ini merapatkan konsep pengetahuan budaya, nilai ketahanan dan kepercayaan kepada budaya, pemikiran dan nilai-nilai bersama komuniti. Nilai estetika kesenian rakyat menjadi alat manipulasi minda masyarakat dan menghala kepada perubahan tindakan masyarakat khususnya daerah pedalaman. Dimensi kesenian rakyat mempunyai hubungan praktis, asas elemen seni diaplikasikan bersama-sama dengan material bersifat mentah, naif, primitif, tidak canggih dan seperti tidak bersifat intelektual.

Secara objektifnya, kesenian dalam wilayah ini mengaplikasikan informasi tentang subjek penceritaan dan faktor kemunculan idea awal sesuatu gambaran minda. Ilustrasi visual jin dijelmakan melalui persepsi pengarang selaku pelukis yang menterjemahkan daya imajinasinya, dan dirancang sesuai dengan bidang kearifannya. Kebolehan ilmu bomoh, pawang atau dukun mengendalikan makhluk ghaib (jin) memang tidak dinafikan wujud dalam dunia mistik Alam Melayu sama ada secara langsung atau tidak langsung. Skeat (1900) dalam *Malay Magic* pernah

menyatakan bahawa peranan dan kepercayaan orang Melayu terhadap pawang sangat kuat terutamanya dalam pengendalian semangat, jin dan *syaitan* daripada mengganggu kehidupan harian. Pada masa yang sama entiti ghaib ini digunakan oleh pawang untuk membantu menguruskan tatacara budaya terutamanya semasa pelaksanaan adat temasya atau persembahan *Mak Yong, Kuda Kepang, Menora, Main Puteri* dan *Laga Lembu*. Pada sisi yang lain, harus dilihat bahawa kemahiran, kebijaksanaan dan keampuhan ilmu pawang mengendalikan makhluk ghaib sebagai subjek “mainan”, “makhluk suruhan” serta hiburan semata-mata.

Setengah jin ditugaskan menjaga kawasan tanah pertanian yang jauh daripada kehidupan di kampung. Kombinasi pemikiran mistik diterapkan melalui premis seni visual mengandungi isi serta niat utama pengarangnya. Kesan visual menjadi tanda tampak seperti gaya kesenian rakyat dan mengundang pelbagai makna sinkritisme di sebalik imej yang dilukis. Hal ini juga menurut Mitchell (2002, p. 380) dalam *What Do Pictures Want*, juga menyatakan unsur visual merujuk segala imej terhasil dalam medium persekitaran sosial yang dilalui seharian “*everday seeing and showing*”. Kefahamannya dan kearifan ini menyangkut sosiobudaya, kepercayaan, sejarah perkembangan manusia, tamadun dan kesenian.

### **MANUSKRIP PELAGA LEMBU (MS1649)**

Manuskrip (MS1649), naskhah bersifat tunggal dan secara khususnya tidak mempunyai sebarang judul. Sebaliknya nama judul ini dinamakan *Kitab Petua Pelaga Lembu, Kerbau dan Biri-biri* oleh Dato’ Nik Mohamed Nik Mohd Salleh dalam *Journal Filologi* (1992) Jilid 1. Menurut beliau manuskrip ini diperoleh daripada Encik Abdul Hamid bin Omar, salah seorang pegawai Penerangan, Pejabat Penerangan Kota Bharu pada tahun 1977. Berdasarkan keterangan Encik Hamid Omar, naskhah ini diperoleh daripada salah seorang warisnya di Kampung Pasir Hor, Kota Bharu.

Naskhah manuskrip ini dihadiahkan kepada Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia pada 23 April 1988 sebagai rekod dan disimpan dalam bentuk salinan imej fotografi daripada naskhah asal.<sup>1</sup> Naskhah ini mengandungi 232 halaman dengan saiz ukuran 18 x 11.5 cm; dengan purata 18 perkataan pada satu baris dan 11 baris pada satu halaman. Ukuran tebal manuskrip 6.5cm dengan gaya tulisan Jawi Kelantan-Patani.

Terdapat lebih 312 bab atau *fasal* daripada teks yang menyentuh amalan perubatan, jampi mantera dan amalan ritual penyediaan lembu laga, dan lebih 100 halaman yang mengandungi pelbagai kesan visual jin, simbol wafak, diagram dan elemen *huruffiyyun*.

## RINGKASAN SEJARAH TEMASYA PELAGA LEMBU

Catatan sejarah awal temasya sukan pelaga lembu di tanah Melayu ditemui dalam *Journal of The Malayan Branch of The Royal Asiatic Society (JMBRAS)*, *Malay Sketches* oleh Frank Swettenam. Buku *In Court and Kampung* oleh Hugh Clifford (1927). Wan Adli Wan Ibrahim (1968, p. 18) “*A Buffolo-Fight in Kedah*”<sup>2</sup>, laga lembu di Kedah hampir menyamai adat dan tatacara laga lembu di Kelantan-Patani.

Dapatan daripada fail Arkib Negara Malaysia, Kuala Lumpur bertajuk *Bull fighting in Kelantan* bertarikh 17 April 1950, daripada J.P.M. Clifford, menyentuh hal penggubalan akta perlindungan haiwan khususnya haiwan yang terlibat dalam temasya laga lembu dan kerbau di Kedah dan Kelantan. (*The F.M.S, Kelantan and Kedah Prevention of Cruelty to Animal Enactment*). Surat daripada pejabat pentadbiran istana; Notis no. 10 1919 (M.59/19), bertarikh 29 April 1919 (*Suggest alteration of period for bull fighting*), surat permohonan (*Pohon Ampun Membuka bong di Pasir Mas*) dan beberapa surat permohonan penganjuran temasya laga lembu pada tahun 1972 serta poster-poster perlawanan laga lembu.

Namun begitu, kupasan lebih saintifik pernah dilakukan oleh Brown (1928) bertajuk *Kelantan Bull-Fighting* yang telah diterbitkan dalam *Journal of The Malayan Branch of The Royal Asiatic Society Vol.VI.1928* merupakan kesinambungan daripada *Journal of The Straits Branch, Royal Asiatic Society, of Which 1878-1922* dan diterbitkan di Singapura. Beliau mencatatkan temasya pelaga lembu atau kerbau ini sentiasa dinantikan.

*... while buffalo-fighting (peHaga kerbau) is an even bigger attraction than bull-fighting, though that may be merely because there are not many buffalo-fights and so few of any merit that everybody goes hoping at last to see a good one. But the sport of Kelantan is bull-fighting, which it should be noted means fighting between two bulls and not between bulls and men ...*

*The Kelantanese admit that it is a borrowed sport, introduced from Siam where it is still extremely popular, though the number of bull-rings in Petani has been reduced: and it is to Siam that the wealthy Kelantan owner still goes for his fighting-bulls. The Kelantan (or Siamese) fighting-bull is of the same stock as the Zebu or humped ox of India.*

(Brown, 1928)

Berdasarkan maklumat ini, secara jelas sukan laga lembu merupakan aktiviti yang dipinjamkan dan diperkenalkan oleh Siam. Jumlah bilangan dan saiz *bong*<sup>3</sup> dikesilkan berbanding *bong* milik Siam yang sebenar. Lembu baka *Zebu* atau baka *Brahmin* dari

India menjadi pilihan utama dan dikenali namanya berdasarkan jenis warnanya. Antara nama yang disebut termasuklah *Jebat, Itam, Kumbang, Laka, Buah Tal, Tapong, Arau, Langsat, Kijang, Lipan Tanah, Kubing, Sela* dan *Kabul* atau *Kahul*.

Jenis tanduk antara kriteria penting *jogho*<sup>4</sup> lembu sebelum dan ketika perlagaan dilakukan. Antaranya tanduk rapat (*bengkak sdpit*), panjang dan tegak (*panjang bhdiri*), kerana tanduk jenis ini saiznya lebar dan lengkungnya terarah keluar dan mempengaruhi gaya pertempuran. Gaya penikam digambarkan apabila posisi kepala sentiasa berada di bahagian bawah dalam detik pertembungan antara dua ekor lembu. Lembu hak milik Dato Perdana Menteri antara lembu yang paling terkenal di Kelantan. Perlagaan lembu di Kelantan juga tidak digambarkan ganas dan kejam “*there is no brutality in the sport*”, kerana pihak penganjur tidak akan membiarkan pihak lembu yang bertanding berdarah kecuali luka-luka kecil. Lembu dianggap kalah dalam pertandingan ini apabila salah seekor lari dari *bong*, dan keputusan dipersetujui oleh kedua-dua belah pihak.

Brown, menyatakan bahawa temasya perlagaan lembu adalah untuk menguji sifat-sifat lembu yang dijaga, adakah lembu tersebut (a) pandai; (b) berani; (c) pemulas; (d) penikam. *Jogho* atau “pandai lembu” juga disebut *hustler*; bertanggungjawab menetapkan rentak dan serangan dengan kelajuan serta kekuatan yang tinggi. Pengkaji menemukan satu perenggan menyatakan peranan Dukun atau Pawang atau Bomoh sebelum memulakan aktiviti perlagaan lembu.

*I have seen one of the charts used by the soothsayers for this purpose, but unfortunately I left Kelantan before I had time thoroughly to inquire into its use. The chart is drawn in the form of a compass, and we can find from it what station our bull should take up according to the day of the fight and how he should reach that station. Thus if for instance the fight is on a Saturday, the bull should face north and should then take so many steps eastward, until 'he is facing north-east, the correct station (dudok ka-ulu adap serong ka-mata-hari naik, baharu beul ): and so on. What happens when the soothsayers ordain that both bulls should take up the same station, I have yet to find out: but in consulting the soothsayer.*

(Brown, 1928)

Pawang menggunakan visual carta kompas bagi menentukan hari yang sesuai untuk memulakan acara. Oleh itu, mereka juga bertanggungjawab menentukan arah perjalanan lembu mengikut susunan hari. Ilustrasi visual kompas yang maksudkan ditemui dengan jelas dalam manuskrip *Pelaga Lembu*.

Brown, mengatakan sebelum perlawanan dimulakan, “*pimmeh*” digunakan dengan cara melumurkannya pada seluruh tanduk lembu, dipercayai sejenis bahan

bersifat cecair mampu memberikan kesan kesakitan kepada pihak lembu lawan yang dihasilkan oleh dukun, pawang atau bomoh. Walau bagaimanapun penggunaan bahan tersebut sudah dilarang. Bagi memastikan keselamatan pengunjung terjamin, mereka diharuskan memakai *pakan*<sup>5</sup> dan *peruang*<sup>6</sup> yang dihasilkan melalui campuran susu manusia dan susu harimau dan kemudian disemburkan atau direnjiskan pada badan pengunjung. Pengunjung juga digalakkan memakai daun kekabu dan *mmang pulut*<sup>7</sup> menutup muka dan perlu menundukkan kepala ketika melintasi lembu atau kerbau pelaga. Amalan adat ini juga sebahagian tradisi upacara “menyediakan” lembu pelaga yang perlu dipatuhi.

Skeat (1900:473), *Malay Magic; Being Introduction to Folklore and Popular Religion of the Malay Peninsula*, menekankan bahawa sukan laga lembu ialah *sport of princes* atau sukan raja-raja. Lembu-lembu yang dipilih akan dijaga oleh *medicine-man* atau dalam istilah lain pawang atau bomoh selama sebulan. Dalam tempoh tersebut pawang atau bomoh akan “menyediakan” segala keperluan khusus memperkuat daya lawan lembu-lembu tersebut. Raja Muda bertanggungjawab memberikan arahan dan kebenaran kepada penjaga lembu pada hari perlawanan bagi memulakan pelagaan.

Secara tidak langsung, maklumat ini mengesahkan bahawa wujud garis panduan secara khusus atau amalan ritual untuk “penyediaan” lembu bagi tujuan temasya laga lembu yang harus dituruti.

## FENOMENA MAKHLUK GHAIB JIN

Pelibatan unsur jin yang menjadi amalan orang Melayu khususnya di kawasan pedalaman tanah Melayu memang telah lama tercatat dalam beberapa makalah oleh pengkaji sejarah adat dan budaya seperti Skeat (1900). Beliau menggambarkan sistem sosiokehidupan masyarakat Melayu berkaitan rapat dengan pemikiran magis dan mistik. Winstedt (1925) dalam bukunya *Shaman Saiva and Sufi: A Study of the Evolution of Malay Magic* dan *Notes on Malay Magic* telah mencatatkan kepercayaan orang Melayu pada unsur ghaib melalui penggunaan medium azimat, wafak, hantu, syaitan dan jin. Segala unsur ini digunakan sebagai elemen pemudah cara acara tertentu sama ada bersifat negatif mahupun positif seperti untuk membalas dendam, pengasih, pelemah musuh, pembaroh (marah), penunduk dan sebagainya.

Perkataan jin merupakan perkataan Arab, iaitu *al-Jinn*, bermula daripada kata dasar, iaitu *jann* dan *jinn* yang bermaksud “terselindung” atau “tertutup” dan juga “malam yang gelap” atau “gelap yang pekat”. Terjemahan al-Quran daripada *Surah al-Rahman* ayat 15 “*Dan Dia menciptakan jin dari lidah api (marij) yang menjulang-julang*”.



*Marij* bermaksud lidah api yang membara di bahagian sisi atas. Menurut Ibrahim Mustafa *et al.* (1980) dalam, *al-Mu'jam al-Wasit* terdapat sebahagian daripada kata dasar ini membawa maksud hilang akal. Menurut Mohd Zohdi (2014), makhluk jin merupakan entiti ghaib yang wujud tetapi terselindung oleh sesuatu daripada terlihat oleh pandangan mata manusia. Beliau juga menyatakan bahawa istilah syarak jin merupakan makhluk yang tidak boleh dilihat, mempunyai akal dan turut diberikan tanggungjawab, beranak-pinak dan diciptakan sebelum penciptaan manusia. Iblis sebahagian keluarga jin yang dimurkai Allah SWT, syaitan ialah pengikut Iblis dan kesemua mereka daripada keturunan *al-Jann*, iaitu bapa segala jin yang diciptakan daripada lidah api (Muhammad Azizan Sabjan dan Noor Shakirah, 2018, pp. 512-518)

Makhluk ghaib dan mistik dinamakan mengikut daerah dan wilayah. Bagi masyarakat Melayu makhluk ini disebut hantu, bunian, jembalang, mambang dan penunggu. Secara umumnya, kepercayaan kepada makhluk alam ghaib bukan sekadar dalam kalangan masyarakat Melayu sahaja, malah merentas ke seluruh dunia. Hal ini dapat dilihat dengan penemuan bukti-bukti manuskrip Kitab *al-Bulhan* (1383-1410) yang disusun oleh Abd al-Hasan Al-Isfahani di Baghdad, Iraq, manuskrip *The Codex Gigas* abad ke-13 dari Bohemia, Republik Czech mengandungi lebih 160 jenis ilustrasi jin dan disimpan di *Swedish Royal Library*, Stockholm. Manuskrip (Or 6557) sekitar 1780-an berjudul *Ilm al-Reml* berkaitan ilmu ramalan dan magik oleh Saidi Saeed Abdul Naim yang telah disimpan di British Library, memaparkan amalan sihir kepada manusia menggunakan unsur jin.

Sehubungan itu, persoalan makhluk ghaib terutama *jin* merupakan fenomena sejagat masyarakat dan tercatat dalam perkembangan tamadun manusia bermula semenjak zaman Nabi Adam hingga kini. Zaman kemuncak ilmu pengetahuan manusia berkaitan jin bermula ketika Nabi Sulaiman diangkat menjadi Raja kepada Bani Israel oleh bapanya Nabi Daud dan pusat pemerintahan di Baitulmuqaddis. Kisah kerajaan Nabi Sulaiman tercatat dalam al-Quran sebanyak 21 kali. *Surah an-Naml* ayat 15-16, menceritakan kelebihan beliau menguasai haiwan, jin dan unsur alam seperti awan, angin dan sebagainya. *Surah Saba* ayat 12, menceritakan jin-jin dikerahkan bekerja di bawah pemerintahannya untuk menghasilkan alatan perang seperti senjata, menyediakan makanan bagi tentera, gedung-gedung tinggi, peralatan harian seperti periuk dan piring.

## **DIMENSI RUPA BENTUK MAKHLUK JIN**

Menurut Muhammad Isa (1997) seperti rupa bentuk sifat manusia, jin juga makhluk yang diberikan kebebasan untuk memilih sama ada melakukan

sesuatu yang baik atau yang buruk, mempunyai tugas dan tanggungjawab dalam bidangnya serta memiliki perasaan cinta, kasih sayang, kesepakatan, perselisihan, permusuhan dan nafsu syahwat. Hilman dan Hendro (2017) dalam makalah bertajuk *Perancangan Buku Ilustrasi Kehidupan Jin Untuk Remaja* menyatakan salah satu bentuk kemampuan jin yang dianugerahkan Allah SWT ialah kebolehan mengubah diri dalam pelbagai rupa bentuk. Jin juga mempunyai kebolehan bergerak pantas dari satu tempat ke satu tempat yang lain.

Sifat asal kejadiannya daripada lidah api maka pergerakan atom-atomnya lebih ringan dan halus hingga tidak terlihat pada pandangan mata kasar manusia. Jin mempunyai pilihan untuk menampakkan dirinya di hadapan manusia dalam upacara tertentu. Pada pandangan umum pengkaji alam mistik Melayu mengatakan entiti ini mewujudkan dirinya melalui pemindahan atau perwakilan sifat haiwan seperti anjing hitam, ular hitam, kucing hitam, ular, kala jengking dan kutu atau serangga. Merujuk representasi visual jin, pengkaji melihat daripada sumber hadis Imam Muslim (261H), al-Tirmidhi (279H), Abu Dawud (275H), al-Nasa'i (303H) dan Ibn Majah (273H) meriwayatkan daripada Abu Dhar, bahawa Rasulullah SAW bersabda, "Anjing hitam ialah syaitan". Terdapat beberapa pandangan lain maksud ayat tersebut antaranya al-Khattabi (388H) dan Ibn Qutaybah (276H) bukan bermaksud secara lahiriah haiwan anjing itu sebagai syaitan tetapi menggunakan pendekatan kiasan, metafora atau *majazi* secara simbolik makna semiotiknya kepada sifat anjing hitam yang buruk dan kurang mendatangkan kebaikan berbanding anjing berwarna lain. Sebaliknya, pada pandangan ahli sufi terkenal Ibn Arabi menjelaskan anjing adalah dalam kelompok jin paling rendah dan lemah.

Mohd Zohdi (2014) dalam kajian beliau telah menggunakan penjelasan hadis dan pandangan agamawan telah mengkategorikan rupa bentuk makhluk jin kepada tiga kelompok utama. Antaranya termasuklah:-

- (a) Rupa bentuk Pertama; berupa anjing, kucing hitam, kala jengking, ular, kutu/serangga tanah dan beberapa jenis haiwan (hanya sebahagian haiwan tersebut merupakan baka daripada jin atau jelmaan jin).
- (b) Rupa bentuk kedua; berbentuk angin terbang di udara (digambarkan tidak makan, tidak minum, tidak beranak-pinak dan mempunyai sayap berkemampuan bergerak pantas).
- (c) Rupa bentuk ketiga; hampir sama sifat dengan manusia (digambarkan mempunyai rupa paras seperti manusia biasa, mempunyai bulu lebat hingga menutup lapisan kulit, isi yang sedikit atau agak kurus dan kecil, melakukan

tabiat seperti manusia seperti makan, minum, perkahwinan, melahirkan zuriat dan mati).

Hal berkaitan rupa bentuk jin juga pernah dijelaskan dalam *Shahih al-Jami* 3:85 dalam bab “al-Asma dan ash-Shifat oleh HR. Thabrani, al-Hakim dan al-Baihaqi; Nabi Muhamad SAW bersabda “*Jin ada tiga kelompok; satu kelompok terbang di udara, satu kelompok berupa ular dan anjing; satu kelompok singgah dan berkelana*”. Dapatan memperlihatkan peranan dan fungsi jin mengikut kekuatan daripada kalangan kumpulannya sendiri. Masyarakat Melayu tradisi amnya menggunakan jin dengan nama-nama mengikut kesan pengaruh kedaerahan tertentu dalam amalan seharian khususnya pawang, bomoh dan dukun.

Menurut Amran (1992, p. 128), orang Melayu mempercayai bahawa jin mempunyai pengetahuan ghaib dan mistik tentang sesuatu perkara yang bakal berlaku. Penggunaan unsur jin lebih bertujuan membina hierarki keistimewaan dan kelebihan magis dan menjadi rujukan kepada anggota masyarakat. Secara tidak langsung membina persepsi *sakral* atau pandangan terhadap kelebihan yang dimiliki pawang atau bomoh. Istilah hantu, penunggu, mambang, penanggal, hantu raya, bajang, saka, polong, toyol, bunian merupakan dimensi jelmaan dalam rupa bentuk yang berlainan dengan fungsi yang berbeza mengikut lokasi tempat kemunculannya. Ketika dalam dimensi ini sahaja manusia berupaya melihat, akan tetapi segala jelmaan ini bukanlah unsur keserupaan atau kemiripan dengan rupa bentuk asal mereka. Pengkaji merujuk firman Allah SWT dalam *Surah al-A'raf* ayat 27, menjelaskan tentang sifat makhluk ghaib boleh melihat manusia tetapi tidak boleh dilihat manusia dan hal ini turut dikupas lanjut oleh Ibn ‘Abd al-Barr (463H). Menurut beliau, jin tidak dapat menjelmakan rupa bentuk aslinya tetapi boleh menjelma dirinya dalam pelbagai bentuk sifat, tinggi, rendah, hodoh, cantik dan kadangkala dalam bentuk tubuh wanita yang amat mengghairahkan. Kejadian perubahan rupa bentuk wajah atau susuk tubuh hanya bersifat khayalan (*al-ghul*) lembaga bentuk yang sementara.

Kemunculan ilustrasi visual jin di Alam Melayu dapat dilihat dalam manuskrip berbentuk *genre* adat dan kebudayaan serta sering berkait rapat dengan ilmu astrologi atau ramalan, sihir dan petua. Dalam konteks kesusasteraan lisan atau teks makhluk ini hadir dalam amalan jampi dan mantera yang menggunakan perkataan menyeru pendampingan atau “teman” bagi tujuan pertolongan melaksanakan sesuatu kehendak individu tertentu melalui pawang, bomoh atau dukun. Bersabit tentang hal ini, penzahiran amalan bersifat ritual mistik, bomoh menggunakan rajah visual seperti wafak dengan sistem pengiraan tertentu sebagai tanda menerima jin pendampingan. Mohd Nizam (2014) melaporkan terdapat lebih 195 buah manuskrip petua dan 169

buah manuskrip berkaitan azimat yang mengandungi rajah ilustrasi wafak di Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia.

Pengkaji melihat fenomena pemikiran sinkritisme ini berlaku dalam masyarakat Melayu tradisi sebelum berkembangnya ajaran agama Islam. Amalan mistik bertujuan untuk kelancaran sesuatu perkara dalam kehidupan mereka. Implementasinya boleh dilihat dalam main peteri, ulik mayang, pemujaan seperti kuda kepong dan mak yong. Kerencaman dan pertembungan nilai budaya dipaktiskan hasil adaptasi nilai pelbagai kepercayaan (Hindu-Budha dan Islam). Proses konflik nilai pegangan ini berlaku dalam tempoh masa yang panjang dan bersifat kompleks.

Permulaan era kepengarangan manuskrip di Alam Melayu dikesan semenjak adab ke-11 hingga ke-18. Hashim (1997) berpendapat bahawa pengarang Melayu telah menggunakan tulisan atau skrip Jawi daripada skrip Arab yang tiba di gugusan Nusantara bersama-sama dengan kedatangan agama Islam. Maka adaptasi nilai intelektual dalam kehidupan seharian mendapat rangsangan kuat daripada kandungan ilmu yang dibawa menerusi budaya kepengarangan manuskrip. Proses asimilasi nilai agama Islam dengan cerita hikayat, amalan, petua, penujuman, falak, tasawuf, tauhid, fikah dan sejarah berevolusi dalam sistem masyarakat dan mempengaruhi pemikiran Melayu tradisi daripada kepercayaan animisme dan Hindu-Buddha.

Menurut Haron (2001) pengaruh kebudayaan Melayu telah lama berlaku. Proses “kehinduan” dan nilai kepercayaan agama ini sedikit sebanyak terserap dalam amalan praktis adat dan budaya masyarakat harian. Pengaruh ini beransur-ansur hilang kerana orang Melayu tidak lagi menganut agama Hindu-Buddha. Era awal kepesatan perkembangan agama Islam pada abad ke-15 masyarakat tidak menolak peranan unsur magis dan mistik. Mereka hanya menyesuaikan unsur animisme dan sinkritise Hindu-Buddha dengan unsur Islam. Proses penyesuaian membolehkan segala elemen aneh terus hidup dalam amalan anggota masyarakat dalam pelbagai bidang. Hal ini dibuktikan dengan munculnya naskhah manuskrip seperti *Hikayat Nur Muhammad*, *Wahdatul Wujud*, *Tajul Muluk*, *Syamsul Maarif*, *Perimbun Al-Kubro*, *Kitab Ilmu Penujuman*, *Amalan Petua Diri Rumah*, dan *Ilmu Pembuatan Keris*. Hampir semua kandungan manuskrip mengandungi unsur jampi serapah, pemujaan dengan medium lisan serta terapan visual seperti diagram, wafak, huruffiyun, jin dan jelmaan lembaga tertentu untuk membantu merawat, memulih, mencegah, memusnahkan dan menghukum musuh. Kesan ilustrasi visual dalam manuskrip ini agak minimal, cukup untuk menyatakan idea konsep tertentu. Tanda ilustrasi visual seperti Kalam Sulaiman atau Tapak Sulaiman, simbol bintang, Tapak Fatima antara visual yang kerap kali ditemui pada awal atau hujung naskhah teks manuskrip ini.

Kemunculan pengkaji Barat memegang jawatan Pegawai Tadbir British di Tanah Melayu telah merekodkan beberapa penemuan penting dalam konteks kajian ini. Antara mereka termasuklah Maxwell (1878) yang memperkatakan tentang “Keramat Melayu”. Beliau menyatakan bahawa orang Melayu menggunakan perkataan Arab dalam amalan perubatan untuk menghalau hantu dan kuasa ghaib. Kaedah ini bercampur baur antara amalan Hindu dan Islam. Pengkaji lain seperti Danaraj (1964) dan Werner (1986) turut mengupas isu berkaitan peranan makhluk ghaib dan hubungan kepercayaan orang Melayu melalui amalan adat dan budaya yang bercampur dengan nilai antara Hindu-Buddha serta Islam. Bentuk pemikiran diinterpretasikan dengan kaedah simbolik dan metafora visual kerana secara lahiriah makhluk ghaib tidak dapat dilihat oleh deria penglihatan manusia. Maka, daya pengucapan melalui elemen lisan dan kaedah pelaksanaan diterangkan melalui gambaran berilustrasi bagi memudahkan komunikasi. Menurut Abdullah (1978) pemikiran orang Melayu berdasarkan pemerhatian terhadap lambang tertentu yang terdapat dalam masyarakat seperti bunga teratai, bulan bintang, wau bulan diolah menjadi bentuk visual yang dipermudah. Penzahiran visual menggunakan elemen asas seni lukis, iaitu garisan, rupa dan warna.

Idea awal daripada pengarang-pelukis melakarkan rupa bentuk objek-objek mental daripada rangkuman kepercayaan beragama dari sisi mistik dan magis divisualkan secara terus dan spontan. Kaedah pengolahan elemen dan prinsip seni yang digunakan didapati agak tidak terkawal tetapi masih mampu membentuk imej makhluk ghaib (jin) dengan kualiti visual naif. Ilustrasi lengkap dan sering ditemui secara simetri dan ditambah garisan berunsur berdekorasi. Perlakuan seni visual agak konvensional kerana paparannya sedikit primitif dan tidak seperti visual popular seperti seni lukis kontemporari. Secara teknikalnya visual ilustrasi dihasilkan bagi tujuan menyokong teks amalan tertentu seperti jampi dan mantera.

Terdapat kesan ilustrasi bebas daripada pengaruh teks namun masih dalam kesatuan konsep yang sama seperti ilustrasi visual tanda bab atau tanda ayat. Posisinya bersifat dekorasi terletak pada permulaan ayat kepada bab-bab tertentu sahaja. Walau bagaimanapun jika dicermati rupa bentuk tersebut, gabungan empat bulatan kecil dicantumkan melalui kaedah pertindanan. Rupa bentuk ini merupakan salah satu ciri yang sering diketengahkan dalam naskhah al-Quran gaya Aceh dan Patani. Perkara yang pernah dijelaskan oleh Glassie (1972) tentang aliran kesenian rakyat (*folk art*) berdasarkan beberapa ciri yang telah dikenal pasti, iaitu:

- (a) Rupa bentuk visual tidak mempunyai ketetapan gaya dan stail tertentu secara kekal.

- (b) Representasi satu gaya stail yang tidak kemas dan lengkap.
- (c) Pengolah teknik yang pelbagai.
- (d) Gaya yang dipersembahkan tidak tetap dan kekal, sebaliknya memperlihatkan ciri-ciri ketidaksempurnaan.

Secara tidak langsung, ciri-ciri ini menjelaskan pengertian gaya ilustrasi seni visual dalam manuskrip Alam Melayu khususnya manuskrip *Pelaga Lembu* dengan pengolahan aliran kesenian rakyat. Pengarang juga seorang pelukis melakar mengikut gerak intuitif daripada rangsangan bawah sedar, berkemungkinan ilham daripada cerita tentang sifat makhluk tersebut. Jin mempunyai ciri-ciri tertentu seperti rupa bentuk mata yang bundar, bertanduk dan memek wajah yang menakutkan. Oleh yang demikian, ilustrasi jin sebagai sumber informasi spesifik dalam persepsi keilmuan menerusi amalan kebomohan. Dasar kemunculan idea imaginasi minda “orang pandai” ini perlu dilihat lebih khusus dalam aspek epistemologi bagi melihat sudut pandang dunia pemikiran mistik Melayu.

**ILUSTRASI SENI VISUAL JIN DALAM MANUSKRIP *PELAGA LEMBU***

Daripada pemerhatian, terdapat lebih 50 jenis ilustrasi seni visual entiti jin dengan pelbagai posisi dan gaya persembahan. Sebahagian ilustrasi jin diolah dalam bentuk bergandingan pasangan, dan ada yang dilakar secara satu persatu serta bersifat menyerupai ikon lembu. Hampir keseluruhan ilustrasi visual dalam manuskrip menggunakan konsep dua dimensi, kerana tiada sebarang unsur bentuk dan bayang. Pada keseluruhan konsep bentuk imej ilustrasi menggunakan garisan tebal dan meyakinkan.



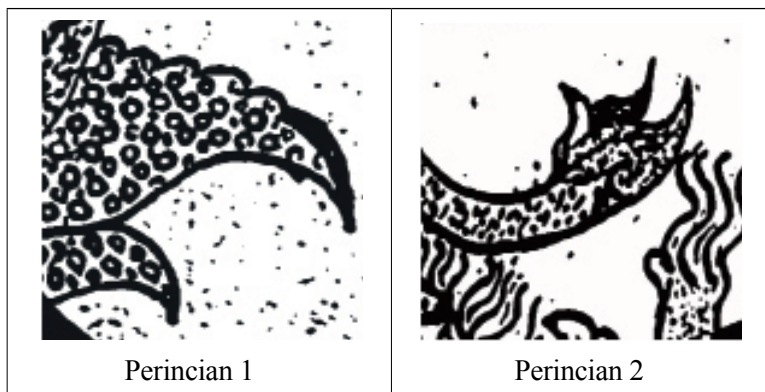
**Rajah 1 Jin.**

(Sumber: Manuskrip *Pelaga Lembu* (MS1649), Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia).

Berdasarkan Rajah 1, jin digambarkan memenuhi ruang halaman manuskrip dengan kualiti persembahan amat teliti dari aspek teknikal lukisan. Kesan penggunaan elemen garisan dan rupa menjadi medium utama penghasilan imej. Komposisi visual seimbang dalam dimensi simetrikal merujuk sisi kanan dan kiri, umpama menggunakan kaedah geometrik dan pembiasan cermin. Figura makhluk jin lengkap keseluruhan anggota bermula daripada bahagian atas kepala hingga kepada bahagian kaki dengan gaya terbuka seperti menunjukkan keseluruhan dirinya. Tertera unsur kontras pada bahagian tengah badan dengan tanda huruf lam alif secara terbalik. Pengarang-pelukis juga mencadangkan rambut dengan penggunaan garisan bersifat organik beralun pendek dari sisi atas telinga kiri hingga ke sisi telinga kanan.

Imej mata gaya motif *pasley* dengan sudut tajamnya mengarah ke bahagian atas, dengan prinsip ulangan garisan di bahagian dalam menimbulkan penegasan dan perhatian yang ditekankan. Keseluruhan ruang gambar jin dipenuhi tanda lorekan garisan putus-putus dan bulatan kecil yang diulang-ulang dengan kadar yang sama saiznya. Ciri-ciri pengulangan menjadikan ruang keseluruhan badan penuh dan merapatkan pentakrifan konsep dua dimensi. Kelihatan juga pada bahagian tangan, kepala, pinggang dan kaki digambarkan seperti stail fabrikasi konsep rupa wayang kulit. Secara keseluruhan konsep persembahan visual meyakinkan, pelukis benar-benar ingin membuktikan dengan pasti begitulah konsep visual jin berdasarkan penilaiannya.

Ketelitian pada setiap hujung bahagian tertentu, elemen dekorasi stail motif daripada ukiran Melayu. Unsur penegasan pada rupa lam alif terbalik pada tengah badan figura jin menjadikan tanda “pengunci” kepada jin. Secara dasarnya kesan ilustrasi visual jin ini perlu diinterpretasikan melalui konsep simbol dalam analisis semiotik. Konsep simbol terdapat bahagian imej mewakili ikon daripada budaya tertentu.



**Rajah 2** Bahagian imej mewakili ikon daripada budaya daerahnya, iaitu Kelantan-Patani.

Kedua-dua bahagian ikonik ini, merupakan sebahagian garapan reka bentuk motif ukiran Melayu. Pengayaan motif ini menjadi stail gambaran identiti kedaerahan tertentu, merujuk sejarah kemunculan manuskrip, iaitu Kelantan-Patani. Secara tidak langsung, reka bentuk motif ini juga mengungkapkan identiti kejadian asal makhluk jin daripada lidah api. Unsur keserupaan dan kemiripan menunjukkan kebijaksanaan signifikan pengarang-pelukis yang mengabungjalinkan kebolehan reka bentuk motif tersebut bersama dengan idea asal kejadian makhluk jin.

Ilustrasi kedua (Rajah 3) ini, Jin Sangkala Berdiri menyusun sudut pandang pemerhati seakan-akan berputar dengan kaedah visual sinta kt. Bermula pada bahagian tengah indeks lam alif, arah penglihatan mata terus ke bahagian bawah seperti imej ekor bersambung pada bahagian siku tangan membawa terus ke bahagian kepala. Segala unsur terdapat pada bahagian tersebut seperti mata, cadangan tanduk kecil<sup>8</sup> dan bahagian mulut seakan-akan terbuka memperlihatkan posisi lidah panjang terkeluar menuju ke bahagian bawah disokong oleh arah posisi tangan juga ke arah yang sama dan merentasi bahagian kaki secara pertindanan bagi melengkapkan keseluruhan figura jin.

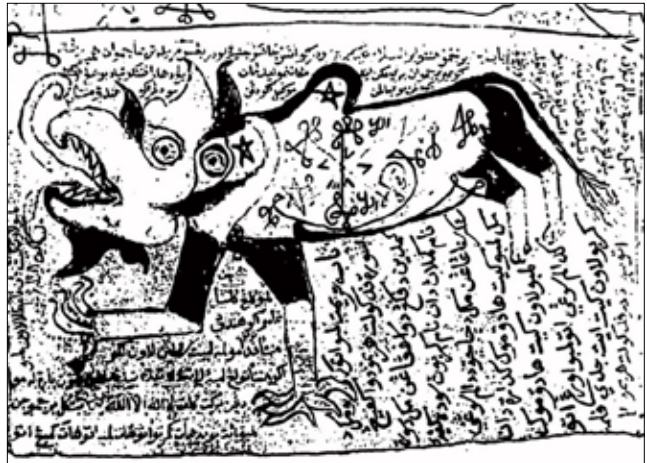
Konsep persembahan ilustrasi visual masih bersifat seimbang tetapi tidak simetri. Kekuatan unsur tersebut dijelaskan melalui dua bahagian berganding sama berat seperti bahagian kanan arah imej ekor dan tangan menuju ke atas manakala bahagian kiri imej tangan bergandingan dengan imej lidah selari menuju ke arah bawah. Kaedah figura masih dalam citra persembahan terbuka, menunjukkan kesediaan susuk tubuh badannya secara keseluruhan. Posisi kepala ke arah kanan masih diseimbangkan dengan reka bentuk rupa lengkungan ke kiri dengan saiz yang sama besar.



**Rajah 3** Jin Sangkala Berdiri.

(Sumber: Manuskrip *Pelaga Lembu* (MS1649), Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia)





**Rajah 4** Jin Kalang Kelana.  
(Sumber: Manuskrip *Pelaga Lembu* (MS1649), Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia)

Komponen imej mata menjadi titik tumpu bahagian kepala. Elemen garisan organik beralun seakan-akan memberikan gambaran penting kepada mata jin. Malah sekitar bahagian kepala seperti tanduk dan mulut terbuka dengan warna hitam legap membezakannya dengan bahagian yang lain. Terdapat tiga unsur utama yang memisahkan pemerhatian mata, iaitu bahagian ekor, kepala dan lam alif. Daripada pemerhatian, kebanyakan ilustrasi mempunyai kombinasi unsur ini, sebagai komponen harus ada, bagi memenuhi bahagian atau kelengkapan dalam aktiviti melakar imej ini.

Maklumat teks daripada proses transliterasi mendapati makhluk jin ini digunakan bagi tujuan sihir kepada pengembala lembu pihak lawan agar sentiasa lemah tubuh badan dan kurang bertenaga menguruskan lembu pelaganya.

Ilustrasi visual ketiga (Rajah 4) merupakan azimat jin lembu yang diberi nama *Jin Kalang Kelana*. Ilustrasi dilukis pada cebisan kulit harimau dan diseru hadir untuk membantu melemahkan dan melambatkan tindakan pihak lawan. Kehadiran makhluk jin ditandai dengan penjelmaan ikon mirip seekor lembu dengan ciri-ciri seperti imej Rajah 4. Kombinasi unsur teks dan ilustrasi memenuhi satu halaman penuh manuskrip. Imej jin diposisikan pada bahagian tengah manakala teks memenuhi ruang di sekeliling imej. Penyusunan teks tidak mengikut aturan biasa tetapi ditulis memenuhi setiap sudut dengan pelbagai saiz dan jenis aksara Jawi secara tidak tetap. Yang berikut ialah transliterasi teks (jampi):

*Hai Jin Lembu Kalang Kelana, namamu aku hendak tolong menetak padamu  
lemah lambat sekalian lawan aku, aku minta tolong lambat lambat lawan dia tikam*

*sekelian lawannya baruhlah mu dengan berkat kata Lailhailallah, maka tatkala berjamu jin lembu itu bubuh mata kerbau atau mata lembu atau mata kambing.*

Kualiti ilustrasi dilukis bersahaja tetapi masih sempurna sifat anggota badan ikon lembu. Bahagian kepala menjadi titik fokus, digambarkan seperti rupa bentuk jin yang menakutkan. Gambaran mulut terbuka dengan lidah yang terlarik ke atas. Kedudukan kaki juga digambarkan penting dibuktikan dengan kesan garisan berkualiti tebal digabungkan dengan elemen rupa pada bahagian paha depan dan belakang agak sedikit kecil saiznya. Satu kaki diangkat separuh bagi menunjukkan aksi gerak atau sedang menuju ke arah hadapan. Kesan visual ilustrasi dinamik dan bersifat organik.

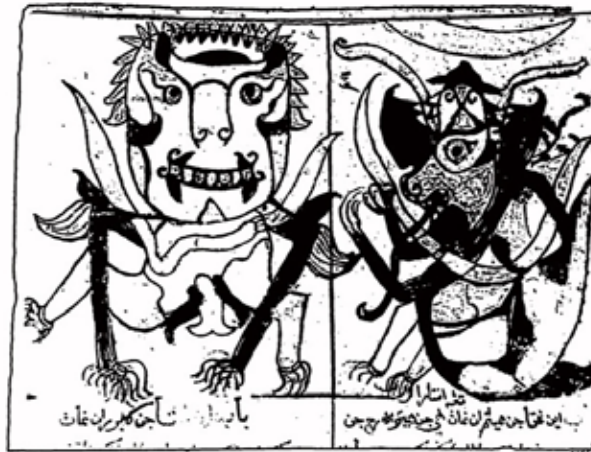
Simbol azimat wafak *Tapak Sulaiman* pada bahagian tengah badan dengan beberapa unsur *huruffiyun*, simbol bintang memberikan tanda bahawa ilustrasi berfungsi sebagai bahan ritual, menyeru kehadiran jin atau semangat mistik untuk membantu penyediaan lembu pelaga.

Ilustrasi keempat merupakan Jin Sambaran dan Jin Hitam dilukis penuh satu halaman dan teks di bawahnya merangkumi satu halaman bersebelahan. Posisi penglihatan ilustrasi di bahagian atas teks pada bahagian bawah. Kaedah penulisan aksara Jawi bermula dari kiri ke kanan memudahkan penelitian dilakukan.



**Rajah 5** Jin Sambaran dan Jin Hitam.

(Sumber: Manuskrip *Pelaga Lembu* (MS1649), Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia)



1. Jin Sambaran

2. Jin Hitam

Dari aspek seni ilustrasi visual pada kedua-kedua entiti jin ini memperlihatkan kekuatan elemen garisan, rupa dan warna di samping teknik penghasilan reka bentuk bersifat pertindihan. Pengolahan visual dengan ciri organik melalui kesan garisan lengkung pada keseluruhan ilustrasi. Bucu-bucu tajam kelihatan pada hujung garisan membentuk kesan rupa. Unsur reka bentuk pada bahagian kepala dan posisi postur badan diberikan keutamaan. Kombinasi rupa demi rupa dengan garapan kesan warna merah, hitam dan emas menimbulkan citra ambiguiti dalam konsep persembahan visual. Penggunaan warna emas diletakkan pada bahagian penting seperti kaki ekor, tanduk dan sayap. Warna merah diletakkan pada mata, lidah, gigi, telinga dan atas kepala mencadangkan idea tanduk kecil. Kesan rupa warna hitam pula menjadikan kerangka utama pembentukan imej dengan garisan yang meyakinkan dan menguatkan lagi kualiti ilustrasi secara keseluruhannya. Fokus warna hitam pada unsur tangan dan unsur paten di bahagian sisi kepala mengukuhkan reka bentuk. Perbezaan pada posisi arah badan jelas pada *Jin Sambaran* lebih menghadap ke depan dan terbuka. *Jin Hitam* pula lebih terarah pada sisi tepi, gambaran pada imej mata, mulut dan hidung menguatkan lagi kedudukan reka letaknya.

Pembahagian ruang seimbang antara kedua-kedua ilustrasi, dan hampir setara antara visual dan teks. Aksara Jawi berwarna merah pada tulisan *Bab ini*, *Asalamualaikum* dan *Hai*, bertujuan memberikan penegasan. Secara tidak langsung menandakan sesuatu perkara penting dalam isi kandungan manuskrip. Transliterasi teks ini berbunyi seperti yang berikut:

## Transliterasi Teks 2:

*Bab ini peta jin Sambaran namanya. Asalamualaikum hai raja jin sambaran namamu juga terangkat tanganmu hulurlah kaki bumi hamparanmu ah berbuka pintu langit yang ketujuh cahaya sudah terpasang itulah tanda aku dengan mu pergi aku duduk pergi ambil lawan aku dipadam parangnya jika binasa di kanan mu gerak aku di kanan jika binasa di kirimu gerak aku di kiri mulah harapan aku. Mari sampaikan pesanan aku tinggi mu arah aku, mu tendang terajang segala lawan aku itulah harapan aku. Mu saudara aku aku saudara mu, mu memberi aku aku hendak ajak mu berjalan siang menjadi malam jika ada madu aku di hadapan itulah lawan mu seboleh-bolehnya dan tujuh butir hidangan lemak manis dan ganung namanya itu tanda saksi aku dengan mu insyaallah.*

## Transliterasi Teks 4:

*Bab ini peta jin hitam dan namanya hai jin hitam raja jin nama bumi putaran mu jagalah mu segera aku hendak minta tolong putar sekalian seteru lawan ku mu pergi aku hendak duduk mu mari aku jamu tujuh butir lemak manis dan ganung namanya hai raja jin mu jangan tinggal aku mu mari selembat ujud aku aku hendak tumpang selindung kepadamu tiada aku mu kial sekali-sekali aku dengan makam-makam dengan sabda Rasullullah. Aku berjalan mu berjalan aku di belakang mu di hadapan mu tinggi aku rendah mu besar aku kecil aku tiada dimanggil barang yang dikata mu suara laungan raja jin tengah antara aku saudara mu Insyallah<sup>9</sup>.*

Merujuk maklumat di atas, kupasan mengenai teks bukan sekadar memerihalkan peranan jin tetapi merupakan sebuah mantera seruan bagi menjemput, berteman, bersahabat dengan makhluk mistik ini. Tertera beberapa bait perkataan seperti *memberikan salam, minta tolong, tumpang, mengikut, dan menjamu*. Amalan ini merupakan cara tradisi bagi menghadirkan makhluk jin sebagai rakan pendamping untuk melaksanakan beberapa tugas yang bakal diberikan.

Menurut Haron (2001) orang Melayu menyebut jampi dan serapah, istilah ini menyentuh amalan menjampi, serapah, tawar, sembur, cuca, puja, seru tangkal dan lain-lain. Greertz (1977, pp. 88-125) pula menyatakan biasanya serapah digunakan mengusir makhluk halus seperti jin, hantu, syaitan dan juga bintang buas. Beliau turut menambah bahawa istilah orang Melayu terhadap amalan ini ialah *ilmu* merujuk orang berilmu sama ada “ilmu putih” dan “ilmu hitam” (jahat). Segala kebolehan bergantung pada kecenderungan pengetahuan pengamalinya. Penguasaan ilmu melalui jampi serapah bagi menghadirkan kuasa magis tertentu secara langsung mendekatkan pengamalinya untuk “bersahabat” dalam konteks “hamba” bagi memenuhi sesuatu tuntutan. Biasanya bentuk jampi seru akan

dilengkapkan dengan perkataan daripada al-Quran atau puji-pujian kepada Nabi dan Sahabat.

Peranan teks dan visual digandingkan dalam manuskrip, konsep komunikasi bergambar (ilustrasi) dan teks berinteraksi sebagai informasi amalan cara mengurus dan mengambil makhluk ghaib (jin) ini di samping menimbulkan daya magis serta kekuatan ghaib. Oleh hal yang demikian, ilustrasi visual reka bentuk jin daripada premis imaginasi mental atau ilham pengarang datang daripada pengetahuan sedia ada bercampur adat daripada pelbagai persepsi budaya. Ilustrasi berdiri sendiri tanpa penerangan ciri-ciri jin dalam teks yang membantu naratif penerangan. Teks menjurus kepada konsep menerangkan kaedah penggunaan makhluk ini menerusi literasi bait-bait ayat seru.

Dalam konteks ini, kombinasi teks dan visual (ilustrasi) seperti tidak berkait tetapi masih mampu dilihat sebagai unsur kesatuan yang lebih besar, menjelaskan perbezaan dimensi visual dan teks serta asal objektif manuskrip dihasilkan.

Ilustrasi kelima visual Jin Balung Anara, seperti tercatat pada bahagian penjuru kiri bawah. Pandangan ilustrasi seperti terbalik jika berpandukan aksara teks Jawi yang mencatatkan empat bab berkaitan amalan petua, azimat dan tatacara pengurusan



**Rajah 6** Jin Balung Anara.

(Sumber: Manuskrip Pelaga Lembu (MS1649), Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia)

hari yang baik mengamalkan ritual lembu, kerbau atau biri-biri. Format ilustrasi jin masih seimbang dengan kedua-dua sisi memiliki sifat sama di kiri dan kanan reka bentuk. Kehadiran simbol wafak *Tapak Sulaiman* dan ikon seperti figura manusia juga menyentuh bab kaedah menghadirkan kuasa mistik pada lembu melalui lakaran ilustrasi tersebut pada bahagian tanduk lembu.

Penggunaan elemen garisan kualiti sama tebal, imej jin dilukis dengan yakin. Unsur pada bahagian kepala diberikan penegasan, dilihat jelas pada perbandingan kadar banding saiz kepala agak besar berbanding bahagian lain. Keadaan postur badan terbuka dengan posisi mulut terbuka dengan empat batang gigi tajam berwarna merah menggigit sesuatu. Hanya empat anak jari, bersifat organik sebagai ekspresi jari “panjang” serta “tajam”. Kesan imej bulu atau rambut juga dilorekkan secara dekoratif melalui pengulangan elemen garisan termasuk pada unsur kepak pada sisi tangan. Visual dekoratif juga tepat pada bahagian “ekor” bawah dengan imej bulatan kecil berwarna merah dan hitam.

Kelihatan empat bab teks, dimulai dengan dua jenis reka bentuk tanda ayat berprinsip pecah empat dalam pembahagian geometrik. Bab pertama mengisahkan hasrat Raja Muda agar amalan petua ubat menghidupkan atau mengaktifkan semangat lembu semasa temasya laga lembu diadakan. Petua perlu dilakukan tujuh hari sebelum perlawanan. Menggunakan campuran lemak ular tedung selar dengan lemak katak puru dibakar dan dicampurkan getah pelepah sagu, getah *lembaraya* serta minyak tanah. Ramuan yang telah siap disapukan pada jambul atau bahagian atas kepala lembu pelaga dipercayai mendatangkan sifat aktif pada lembu tersebut.

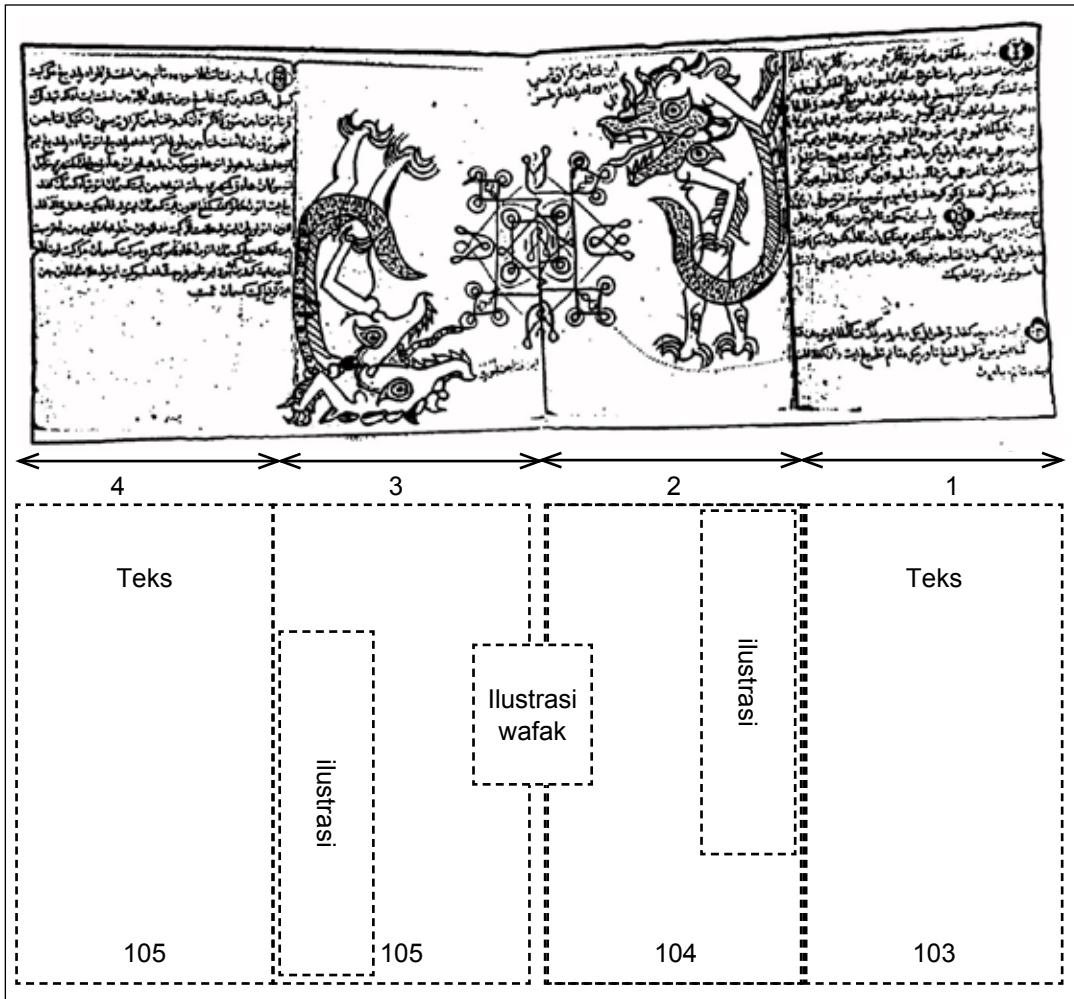
Bab kedua pula menyentuh *Jin Balung Anara*. Transliterasi teks berbunyi seperti berikut:

*Bab ini peta jin Balung Anara dan dua dengan peta jin penjuru maka disurahkan kepada kertas rapi keduanya maka ditanam pada bong surah Fatihah dari kepalanya ke matahari jatuh dan bersama-sama dengan peta jin surah lakar itu.*

Teks ini jelas menunjukkan peranan jin sebagai “penjaga” gelanggang sebelum acara temasya laga lembu bermula. Ilustrasi dilukis atas *kertas api* bersama-sama al-Fatihah sambil menghadap ke arah matahari terbenam. Dalam konteks ini ilustrasi bukan lagi diinterpretasikan sebagai medium komunikasi yang membawa kandungan informasi tentang sesuatu perkara tetapi berfungsi sebagai medium magnetik keyakinan. Pawang berkeyakinan bahawa ilustrasi tersebut mampu menghadirkan makhluk mistik dan menetapkan dirinya pada

lokasi tanah yang ditanam. Jelaslah bahawa, ilustrasi visual merentas dimensi estetika kepada fungsi kepenggunaan secara terus, merawat, memulih, menjaga dan mengawal sesuatu keadaan ketika dalam perlawanan lembu tersebut.

Keadaan ini pernah disebut Morgan (2010, pp. 7-10) dalam *Religion and Material Culture; The Matter of Belief*, yang merujuk cara untuk menimbulkan nilai kepercayaan dalam berfahaman tertentu dalam tradisi beragama, biasanya bahan mampu berfungsi secara tafsiran akal. Keampuhan akal menjana makna



**Rajah 7** Jin Kerawat Besi dan Jin Penjuru.

(Sumber: Manuskrip *Pelaga Lembu* (MS1649), Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia)

pada bahan-bahan (ilustrasi) menjadi wahana material kepercayaan dalam adat dan budaya seperti rasa citra, rasa sensasi, ghairah, ruang, benda nampak dan persembahan. Oleh itu, “material” akal menjadi inti pati dan penunjuk terpenting pada keyakinan yang amat dalam dan halus. Keyakinan yang halus ini memerangkap perasaan melalui gerakan perbuatan “tanam” yang dilihat oleh mata kasar manusia. Unsur pendengaran, rasa, emosi, aksi menyebabkan daya imaginasi dan intuitif menambah kepastian bahawa jin *Balung Anara* akan benar-benar menjaga *bong* tersebut.

Ilustrasi visual keenam pada Rajah 7, merupakan posisi cantuman empat muka surat daripada dua halaman yang masih menyentuh perkara dalam kumpulan yang sama. Pada halaman pertama terdapat tiga bab daripada komponen teks, halaman kedua tertera ilustrasi visual jin *Kerawat Besi* dan sebahagian reka bentuk separuh simbol wafak, halaman ketiga jin *Penjuru* dan separuh lagi simbol wafak, manakala halaman ke empat satu bab komponen teks. Bab teks dimulai dengan tanda ayat atau tanda noktah berbentuk kombinasi empat imej bulatan kecil digayakan secara pertindihan menghasilkan ilusi geometrik motif bunga pecah empat. Menggunakan warna merah dan hitam.

Komponen teks aksara Jawi dimulai dengan *Bab ini* berwarna merah, mengandungi 9 baris pada bab pertama, 4 baris pada bab ke dua, 3 baris pada bab keempat dan 11 baris pada bab ke empat. Antara teks diwarnakan merah seperti *Hai Jin Surah Lakar, Hai Jin, Jin Kerawat Besi, Dan, Ini Peta, itu, Jikalau, dan keempat, dan Maka*. Secara prinsip, struktur komponen teks menjadi pemedang atau pengapit kepada ilustrasi di bahagian tengah halaman. Titik tengah pada ilustrasi simbol wafak menjadi pelengkap antara dua halaman berilustrasi. Pengolahan reka bentuk seimbang, konsep persembahan berlaku dalam format setara dan teknik biasan atau kesan refleksi cermin. Kedua-kedua ilustrasi jin berada pada bahagian penjuru atas dan bawah sebagai tanda menguasai ruang sesuatu kawasan dengan merujuk *bong* atau gelanggang.

Daripada pemerhatian didapati ilustrasi jin bukan sekadar dibezakan dengan nama tetapi juga reka bentuk. Berpandukan Jin *Kerawat Besi* pada posisi ruang atas, reka bentuk pada ruang rupa imej kepalanya dipenuhi lorekan garis halus dan pendek berwarna merah dan hitam. Pada imej Jin *Penjuru* di bahagian bawah dengan posisi songsang, ruang rupa imej kepala tidak mengandungi apa-apa kesan lorekan garisan. Begitu juga diteliti pada bahagian lengan dan tangan serta betis terdapat seakan-akan sirip kecil.

Kualiti garisan tebal, kemas dan meyakinkan meliputi hampir keseluruhan imej seperti sebuah tindakan garisan kontur bergerak dan berkesinambungan



tanpa henti. Dimensi pemerhatian bermula pada bahagian hujung cadangan idea “ekor”, pandangan terus bergerak ke bahagian kepala dengan merakamkan imej mata, mulut, lidah, gigi tajam, tanduk, dan turun kembali melalui arah tangan ke bawah, melengkapkan pemerhatian pada bahagian kaki. Secara sintaksisnya reka bentuk ilustrasi kedua-kedua bersifat organik. Unsur dekoratif terdapat pada ruang ekor, tulang belakang badan dan kepala dan atas kepala. Dicerakinkan dengan sifat pengulangan garisan membentuk rupa yang dilukis berulang kali seperti garisan lurus, garisan cembung dan melengkung.

Wujud komponen visual indeks melalui lakaran garisan menyerupai aksara Jawi lam alif di antara kedua-dua biji mata besar. *Huruffiyyun* lam arif merupakan indikasi penting dalam sistem kepercayaan mistik tasawuf terutamanya sebagai “kunci”, “mengikat” dan “pagar” makhluk mistik secara ilusi mahupun entiti penjelmaan ghaib. Refleksi kepercayaan huruf lam alif atau lam jalalah merupakan indikasi makna tafsiran jauh lebih besar daripada sebutan bunyi huruf tersebut. Huruf ini merupakan tanda singkatan konsep istilah *La Haula Wa La Quata illah Billah* yang bererti “tiada ada daya dan upaya dan tidak ada kekuatan kecuali dengan bantuan Allah” Ibn al-Arabi dalam karya *al-Futuh al-Makkiyyah* mengupas dimensi huruf dengan asasnya *Lam* merujuk penafian atau “tiada” kewujudan atau kekuasaan lain selain Allah SWT (alif). Kedudukan visual huruf ini biasanya pada bahagian kepala dan badan makhluk ghaib. Implimentasinya melalui interpretasi secara khusus mengikut aspek kepenggunaannya. Indeks tanda huruf ini bertujuan “mematikan” ilusi jin. Menurut Mohd Fadil (2010) elemen *huruffiyyun* lam alif dalam ilmu rahsia huruf *hijaiyyah* ditulis menggunakan isyarat jari ke atas sesuatu perkara yang ditakuti seperti pencuri, sihir atau sebarang gangguan makhluk halus akan terhinder. Secara tidak langsung implementasi kepercayaan unsur metafizik tasawuf dizahirkan melalui perantara ilustrasi visual yang bersifat multifungsional. Wan Mohd Dasuki dan Siti Radziah (2014, pp. 24-45) pula mengatakan unsur manifestasi mistik tasawuf menjadi budaya kepercayaan warisan masyarakat Melayu tradisi yang dizahirkan menerusi amalan ritual.

Selain itu, ilustrasi simbol wafak Tapak Sulaiman digandingkan bersama-sama simbol Tapak Fatimah pada bahagian tengah berfungsi sebagai struktur visual mengabungkan dua halaman muka surat menjadi satu ilustrasi mistik ini bersifat saling melengkapi. Titik pusat penumpuan mata pemerhati terus terpaku seperti sebuah reka bentuk seakan-akan kod bar mempunyai makna semiotik tertentu dalam amalan kepercayaan pawang, bomoh atau dukun.

Ilustrasi ke-7, visual *Jin Layaran Muka Tiga* dalam Rajah 8, dimensi imej dinamik dengan kedudukan rupa bersifat *diagonal* mengambil kata *layar* atau

*berlayar* dengan aksi gerakan ke arah hadapan. Imej turut dikuatkan dengan rupa seperti perahu pada bahagian hadapan dan bawah, pengolahan teknik pertindanan dan kombinasi tiga unsur entiti jin. Secara umumnya, pengolahan menggunakan kaedah *ambiguous* (kabur), melalui tindakan garisan dan rupa bersilang tindih antara satu sama lain. Imej jin hanya dikenal pasti pada bahagian kepala yang mempunyai tiga ciri reka bentuk berlainan. Dalam konteks seni visual persembahan ilustrasi ini merujuk semi abstrak, kerana terdapat bahagian tertentu dicerakinkan bentuk imej yang boleh dikenali melalui akal logik. Sebahagian lagi tidak dikenali dengan jelas. Walau bagaimanapun, interaksi aksi jin dalam unsur reka bentuk mempunyai gerak isyarat kesepaduan dan kesatuan. Hal ini terjadi apabila sifat garisan sentiasa bersambung antara satu reka bentuk dengan bahagian reka bentuk yang lain.

Pada waktu yang sama, gaya prinsip seni tidak seimbang antara bahagian kiri dan kanan, kesan lakaran lebih tertumpu pada bahagian tengah dan bawah. Ilustrasi jin bahagian atas agak ringan, fokus ketelitian hanya pada bahagian penting seperti permasalahan kepala. Setiap imej jin digambarkan mempunyai dua ilusi mulut terbuka dan lidah meliuk ke atas. Imej mata hanya satu pada setiap jin. Pemerhatian pengkaji tertumpu pada kesan visual yang sedikit tersembunyi,

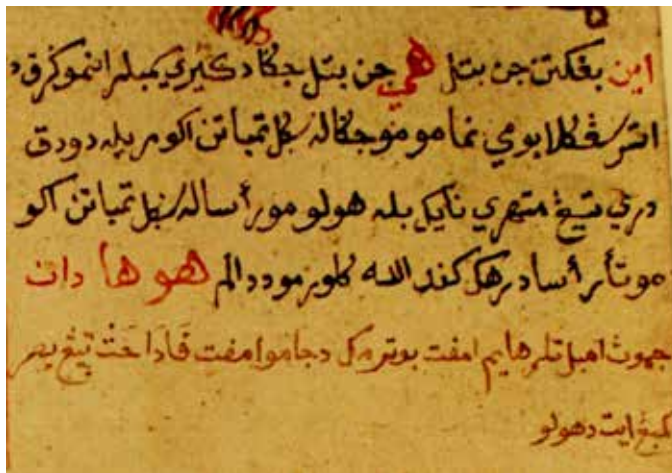


**Rajah 8** Ilustrasi 7 Jin Layaran Muka Tiga Manuskrip Pelaga Lembu (MS1649).  
(Sumber: Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia).

bersifat simbol, iaitu *Tapak Fatimah* (dalam bulatan) telah digandingkan dalam reka bentuk tubuh badan jin.

Elemen warna merah, hitam dan emas menjadi keutamaan. Kesan warna melalui tindakan melorek garisan berulang kali sehingga menghasilkan elemen rupa dan merapatkan serta mencantumkan bahagian rupa yang lain. Kesan warna merah ditegaskan pada bahagian tangan manakala warna emas tertumpu pada ruang rupa kaki, rupa rencong perahu dan kepala. Simbolik penggunaan warna emas bertujuan memberikan penekanan kepada subjek utama yang dilukis. Di samping itu, membina fokus pemerhatian penghayat pada idea cadangan fungsi ilustrasi. Nilai dekoratif dipraktikkan dengan pengulangan elemen rupa, garisan dan warna.

Keseluruhan halaman merupakan kombinasi dua muka surat saling berkaitan antara teks dan kesan ilustrasinya. Ruang komponen teks diolah kepada tiga bahagian, dua ruang di atas dan satu ruang di bawah. Penelitian pengkaji turut mendapati teks yang sama telah diulang tulis pada kedudukan posisi berbeza. Berkemungkinan pertama kali pengarang memulakan penulisan pada ruang ketiga secara membelakangi imej visual jin. Kemudian mengubah semula kepada struktur aksara menyokong pembacaan ilustrasi visual dengan lebih relevan.



Teks 1

Transliterasi Teks 1 : Ini bangkitan jin Betal(batal) hai jin Betal (batal) jika dikiri .... gerak atas sengkala bumi namamu mu jagalah segala tambatan aku marilah duduk dari tiang matahari naik belah hulu muara salah segala tambatan aku mu tak rasa derhaka kepada Allah keluar mu di dalam hu ha dan jamunya ambil telur ayam sempat butir maka dijamu empat pada hat tiang besar kembang itu dahulu.



## Teks 2

Transliterasi Teks 2 : Ini bangkitan jin Sengkala Manirah, hai jin Sengkala Manirah gerak mu jaga mu jaga terpendang sekelian lawan berhentimu dari tiang matahari keluar mu di dalam ha maka ambil telur ayam empat butir dan jamu empat pada hat tiang besar kembang itu dahulu.

Unsur makna teks menjelaskan seakan-akan jampi mantera digunakan bagi menghadirkan makhluk jin untuk berkhidmat sebagai penjaga “tambatan” merujuk lembu pelaga. Nama jin diseru dengan perkataan *hai jin* (*Betal*, *Sengkala Manirah*) dan diberikan hidangan balasan berupa telur ayam atau umpan bagi kehadirannya. Penggunaan teks dan ilustrasi dilihat tidak signifikan apabila nama jin dalam teks dan nama pada ilustrasi berbeza. Namun begitu, pengkaji melihat berkemungkinan hasil lukisan merupakan interpretasi kepada konsep maksud kepada teks dalam memberikan gambaran kaedah makhluk ini membantu melaksanakan tugas yang diberikan pawang, bomoh atau dukun. Situasi visual dengan paparan dinamik seakan-akan bergerak berkonotasi ketangkasan, kelajuan dan keupayaan mengubah dirinya dari satu gaya kepada gaya yang lain.

## KESIMPULAN

Kesimpulannya, kewujudan ilustrasi visual dalam naskhah manuskrip Melayu bukan sekadar kesimpulan estetika semata-mata tetapi merentas disiplin kepenggunaan yang bersifat multifungsional. Kesan visual melalui pelbagai paparan imej mempunyai nilai pengetahuan tertentu mencakupi adat, tatacara, panduan dan informasi tertentu dalam kelompok budaya masyarakatnya. Kemunculan makna konteks epistemologi,

psikologi dan persepsi dirangsang oleh faktor kepercayaan tradisi yang bercampur baur fahaman sinkretisme (Hindu-Budha, Islam, Melayu), menunjangi dasar pemikiran pengamal (pengarang-pelukis). Bukti ilustrasi visual dalam manuskrip ini menjadi hujah balas pengkaji Barat terdahulu, bahawa Alam Melayu tidak mempunyai sebarang bukti pengetahuan kearifan tentang kesenian. Nilai kesenian Alam Melayu itu jauh lebih halus makna interpretasinya, malah merupakan manifestasi nilai-nilai kepercayaan beragama pada setiap reka bentuk imejnya.

Konsep interpretasi visual secara semiotik mampu menerangkan perkara yang tidak mampu dijelaskan secara teks. Dimensi visual lebih tertumpu pada pengalaman mental tentang imej untuk memberikan gambaran tertentu. Ciri-ciri seni reka bentuk seni ilustrasi jin dibezakan pada gaya visual mengikut pengetahuan bidang kebolehan yang dipercayai pawang, bomoh atau dukun. Imej jin mempunyai gambaran sirip atau sayap kecil di bahagian tepi lengan, bersayap, berkepala besar, mata bundar, mulut terbuka, gigi tajam, lidah panjang, jari kuku runcing panjang dan posisi badan tertentu memberikan pengetahuan khusus lokasi kedudukan di samping kebergunaannya dalam adat ritual sebelum aktiviti pelagaan lembu di Pantai Timur.

Penggunaan elemen asas seni lukis seperti garisan, rupa dan warna diterjemahkan dengan yakin. Prinsip dekoratif turut kelihatan jelas apabila unsur pengulangan elemen seni lukis dipraktikkan pada setiap pergerakan garisan. Secara tidak langsung, merapatkan lagi gaya ilustrasi dengan konsep kesenian rakyat seperti yang dijelaskan oleh Glassie (1972) kaedah prinsip seni mengutamakan unsur dekoratif di samping membawa pengertian khusus tentang amalan adat, budaya dan kepercayaan magis serta mistik dalam kelompok masyarakatnya.

Doktrin kepercayaan mistik dijelmakan apabila imej ilustrasi berfungsi sebagai azimat dan dianggap mempunyai kekuatan luar biasa bagi aktiviti menjaga, memagar, melindungi, mengawal keadaan tertentu seperti diarahkan oleh pengamal. Terdapat ilustrasi dalam manuskrip dilukis di atas kulit harimau, bermaksud dimensi medium pengolah ilustrasi tidak sekadar terhad pada permukaan kertas sahaja. Penggunaan struktur balikan atau biasan cermin amat dominan, membuktikan bahawa kesedaran aspek lukisan masih menumpukan pada unsur keseimbangan. Indikasi huruf lam alif sebagai “kunci” penting pada setiap ilustrasi jin. Kepercayaan unsur seumpama ini meletakkan pemikiran Melayu tradisi tidak dapat dipisahkan dengan kepercayaan magis dan sinkretisme.

Kesimpulannya, manuskrip *Pelaga Lembu* merupakan kaedah komunikasi gabungan konsep teks dan kesan ilustrasi visual bagi keperluan sosial; mengisi keperluan agama, kepercayaan, upacara, hiburan permainan, ritual, pengubatan, penjagaan dan sihir dipersembahkan menjadi keilmuan warisan Alam Melayu tradisi dahulu.

**NOTA**

- 1 Naskhah asal masih dalam simpanan waris Nik Mohamed Nik Mohd Salleh dan tidak didedahkan kepada mana-mana individu kecuali salinan yang disimpan di Pusat Kebangsaan Manuskrip Melayu, PNM.
- 2 Wan Adli bin Dato' Wan Ibrahim, (1968). "*A Buffalo-Fight in Kedah, Kedah Dari Segi Sejarah. The Magazine of the Kedah Branch of the Malaysian History Society, 18.*
- 3 *Bong* juga di sebut "*cincin*" merupakan gelanggang bagi permainan laga lembu,kerbau dan ayam sabung. Berbentuk lingkaran bulatan besar atau segi empat bujur dan biasa bergantung saiznya bergantung kepada haiwan apa yang dipertandingkan.
- 4 *Jogho* adalah dialek Kelantan bermaksud "pandai lembu", dan merupakan individu yang bertanggungjawab pada tuan ampunya lembu sebelum dan ketika perlagaan lembu.
- 5 *Pakan*, definisi dari Kamus Dewan Bahasa & Pustaka Edisi Keempat ,;- jantan (kutang taduk) sj tumbuhan (pokok renek) setukal paya,susuh ayam, serian putih, kibara cantacea;-paya sj tumbuhan (pokok renek), mempulih, mengkudu badak,serawas, tembusu paya, *Fragraea racemosa*;- rimba sj tumbuhan (pokok renek), kedudukan gajah, lidah buaya, seduduk hutan, *Allomorpha malaccensis*.
- 6 *Peruang*, definisi dari Kamus Dewan Bahasa & Pustaka Edisi Keempat ,;-ilmu-ilmu untuk tahan lama menyelam (dgn menjadikan ruang udara di sekeliling badan).
- 7 *Mmang pulut*;-ejaan yang terdapat dalam makalah oleh Brown, (1928) bertajuk *Kelantan Bull-Fighting*, merujuk kepada sejenis tumbuhan renek.
- 8 Menurut pengamal dan perawat dari Pusat Rawatan Islam Nur Ehsan, Shamsul Johari Shaari menjelaskan makhluk jin biasanya mempunyai tanduk kecil di bahagian kepala dan mempunyai tanda ekor kecil di bahagian belakang badan. Maklumat reka bentuk ini beliau diperolehi semasa sesi merawat gangguan jin sekitar Bandar Melaka.
- 9 Transliterasi teks Jawi oleh Ustazah Nor Aminah Binti Yusof, lantikan Jabatan Agama Islam Pulau Pinang pengalaman lebih 10 tahun sebagai pengubal soalan-soalan peperiksaan sekolah pendidikan Islam.

**RUJUKAN**

- Abdullah Basmeih. (1998). *Tafsir pimpinan al-Rahman kepada pengertian al-Quran*. Kuala Lumpur: Dar al-Fikr.
- Abdullah Muhammad. (1978). *Falsafah dan pemikiran orang-orang Melayu: Hubungan dengan Islam dan kesenian*. Kementerian Belia dan Sukan, Malaysia.
- Amran Kasimin, 1992. *Liku-liku iblis menipu manusia*, Kuala Lumpur: Dini Publisher.
- Annabel, G. T. (2013). The language of Malay manuscript Art: A tribute to Ian Proudfoot and the Malay Concordance Project. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)*, 1 (3), 11–27.
- Beamish, T. (1954). *The arts of Malaya*. Singapore: Donald Moore.Ltd.

- Brown, C. C. (1928). Kelantan Bull-Fighting. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, VI, 1–86 were published 1878–1922. Singapore: Frasier & Weave, Lin Printer.
- Clifford. H. (1927). *In court and kampung*. London: The Richards Press.
- Danaraj A.G.S. (1964). *Mysticism in Malaya*. Singapore: Singapore Asia Pub.
- Farouk Yahya. (2016). *Magic and divination in Malay illustrated manuscript*. Leiden: Brill.
- Greertz, Clifford. (1977). *Interpretation of culture, selected essays*. New York: Basic Book, Inc.
- Haron Daud. (2001). *Mantera Melayu: Analisis pemikiran*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Glassie, H. (1989). *The spirit of folk art*. New York: Abrams.
- Hashim Musa (1997). Sejarah awal kemunculan dan pemaparan tulisan Jawi di Asia Tenggara. *Tradisi penulisan manuskrip Melayu*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Hilman Hazmi dan Hendro Aryanto. (2017). Perancangan buku ilustrasi kehidupan jin untuk remaja. *Jurnal Seni Rupa*, 05(03), 510–518.
- Maxwell, W.E. (1878). A Malay keramat. *Journal of The Straits Branch of the Royal Asiatic Society*, 2, 236–238.
- Mitchell. (2002). *What do pictures want: The lives and loves of images*. Chicago: University of Chicago Press.
- Mohd Fadil. (2010). *Rahsia & khasiat huruf-huruf Hijaiyyah (Siri Perubatan Islam)*. Kelantan: Al-Baqir Enterprise. p.97.
- Mohd Nizam Sahad. (2014). Penggunaan azimat pelaris perniagaan menurut perspektif akidah Islam. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 8(1), 18–44.
- Mohd Zohdi (2014). *Jin menurut perspektif sunnah dan budaya Melayu: Analisis kesan kepercayaan dalam kalangan remaja* (Tesis PhD tidak diterbitkan). Kuala Lumpur: Jabatan al-Quran dan al-Hadis Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Morgan. D.(ed.). (2010). *Religion and material culture: The matter of belief*. New York: Routledge.
- Muhammad Azizan Sabjan, Noor Shakirah, (2018) Rawatan Islam dan gangguan makhluk halus dari perspektif Islam, *e-Prosiding Seminar Falsafah dan Tamadun 2018 (SEFATA 2018)*, (pp.512–518) | 12 November 2018 | *Universiti Sains Malaysia* eISBN 978-967-10912-7-2
- Muhammad Isa Dawud. (1997). *Alladhin Sakan al-Ard Qablana*. Diterjemah Irwan Kurniawan. Bandung: Pustaka Hidayah.
- Nik Mohamed Nik Mohd Salleh. (1992). Manuskrip Melayu dari Kelantan: Satu tinjauan Awal. *Jurnal Filologi*, 1. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Richard, M.D. (ed). Glassie, H. (1972). *Folklore and folklife: An Introduction*. Chicago: University of Chicago Press.
- Swettenham, F. (1895). *Malay sketches*. London: J. Lane. pp.147–192.
- Seyyed Hossein Nasr. (1997). *Pengetahuan dan kesucian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wan Adli Wan Ibrahim, (1968). A buffalo-fight in Kedah, Kedah dari segi sejarah. 3 (1). *The Magazine of the Kedah Branch of the Malaysian History Society*.

- Wan Mohd Dasuki, Siti Radziah. (2014). Kearifan Melayu dalam pembinaan konsentrasi dan ketepatan: Aplikasinya dalam ritual menembak. Nazarudin Zainun & Darlina Md. Naim (Eds.). *Merekayasa kearifan tempatan: Budaya, pelancongan, arkeologi dan sejarah*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Skeat, W.W. (1900). *Malay magic: Being introduction to folklore and popular religion of the Malay Peninsula*. London: Macmillan.
- Winstedt, R.O. (1909). *Arts and craft (paper on Malay subject: Malay Industries: Part 1)* Kuala Lumpur: F.M.S. Government Press.
- Winstedt, R.O. (1925). *Shaman saiva and sufi: A study of the evolution of Malay magic*. London: Constable & Company Ltd.

Diperoleh (*received*): 28 Januari 2019

Diterima (*accepted*): 12 April 2019